

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2010

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 1

RUSSE

—
Durée : 2 heures
—

SPECIALITES	Coefficients
Assurance	1
Banque	1
Communication des entreprises	1
Management des unités commerciales	1,5
Professions immobilières	1
Notariat	1

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

TEXTE

Дорогие дети

Семнадцатого сентября в здании торгового дома «Мир детства» при участии DeltaBank прошёл «круглый стол» на тему «Дети и деньги». Действительно, наши дети всё больше становятся актёрами экономической жизни. Поэтому мы решили обсудить со специалистами вопрос о «детской части» семейного бюджета.

За «круглым столом» сидели директор известной частной школы, менеджер престижной клиники, психолог, директор детского магазина, представители банковского бизнеса. Для начала участники попытались оценить расходы родителей, которые отдали ребёнка в частную школу, водят его в платную клинику, одевают его по средним ценам.

Некоторые родители тратят только на обучение детей до половины семейного бюджета.

Коммерческий директор АО «Детский мир» Владимир Прохвостов, ссылаясь на собственный отцовский опыт, рассказал, что покупки для ребёнка перед Первым сентября или Новым годом – одежда, школьно-письменные принадлежности, подарки – стоит, как минимум, 600–800 долларов. В результате подсчётов, оказалось, что образование и занятия спортом, медобслуживание и отдых, а также покупка детских товаров обходятся в 8 тыс. долл. в год. Ясно, что не все московские семьи могут позволить себе такие расходы.

[Интересный вопрос – нужно ли давать детям карманные деньги, и если да, то сколько? Психолог Борис Эльконин рассказал, что педагогическая наука ответа на него не даёт, а он сам как отец считает, что пусть уж лучше карманные деньги будут. Другой вопрос – как их давать? Здесь тоже всё больше родителей начинает идти в ногу со временем: всё чаще наши дети становятся клиентами банка. Например, DeltaBank предлагает для родителей с детьми специальные «детские счета».] С 14 лет ребёнок может получить в DeltaBank пластиковую карточку, открыв такой счёт. Родители кладут на него столько денег, сколько, по их мнению, ребёнку необходимо в данный момент. А дети и подростки с такой карточкой в кармане чувствуют себя гораздо самостоятельнее и легче учатся «науке» быть взрослым.

Борис Старцев
24.9.2005

Еженедельный журнал

BTS TERTIAIRES		Session 2010
Russe –	Code : LVE1 : RUS	Page : 2/3

TRAVAIL À FAIRE

I. COMPRÉHENSION (5 points)

Traduire le passage entre crochets depuis «Интересный вопрос....» jusqu'à "детские счета."

II. EXPRESSION (15 points)

Répondre en russe aux deux questions suivantes.

1. Почему, как говорится в статье, «Ясно, что не все московские семьи могут позволить себе такие расходы»?

2. «Наши дети всё больше становятся актёрами экономической жизни». Что вы думаете об этой тенденции наших дней и о роли тех, кто влияет на поведение детей?

BTS TERTIAIRES		Session 2010
Russe –	Code : LVE1 : RUS	Page : 3/3